

POTRDILO

Ilka Encheva

rojena: 04.06.1974, stanujoča: Krasna polyana 1, bl. 11, vh. A, stan. 36, 1373 Sofija

se je 28. 1. 2021 po spletu udeležila

3-urnega srbskega jezikovnega seminarja:

SRBSKI PRAVNI JEZIK SKOZI PRAKSO SODNEGA TOLMAČA

Program:

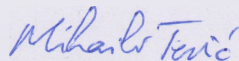
Uvod

- Predstavitev sodne veje oblasti v Republiki Srbiji in relevantne zakonodaje, s katero se pogosto srečujemo pri sodnih prevodih (različni mednarodni sporazumi med Republiko Slovenijo in Republiko Srbijo, pomembna kazenska in civilna zakonodaja)
Srbščina v sodni dvorani
- Konsekutivno tolmačenje v sodnih postopkih (preiskovalni, kazenski, pravdni in delovnopравни postopki ter videokonference)
Srbska pravna terminologija
- Predstavitev relevantne pravne terminologije, s katero se sodni tolmači pogosto srečujemo v preiskovalnih, kazenskih in pravnih postopkih ter drugih pravnih poslih

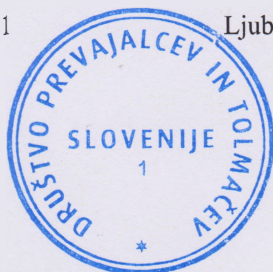
Predavateljica dr. Anida Sarajlić je doktorica pravnih znanosti in sodna tolmačka za srbski, hrvaški in bosanski jezik z dolgoletnimi izkušnjami na področju konsekutivnega tolmačenja v sodnih postopkih in prevajanju pravnih besedil. Na svoji poklicni poti se je srečevala s številnimi izzivi na področju obravnave človekovih pravic. Dnevno prihaja v stik s pravnimi predpisi in sodeluje pri njihovi pripravi. Kot zaposlena na Ministrstvu za izobraževanje, znanost in šport je dobila priložnost sodelovati v številnih delovnih skupinah s področja otrokovih pravic in mednarodnega prava. Redno spremlja razvoj srbskega, hrvaškega in bosanskega pravnega jezika in posledično preučuje razlike med pravnimi sistemi.

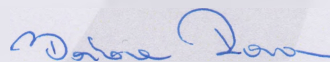
Številka potrdila: 5 /2021

Ljubljana, 28. 1. 2021



Mihailo Terzić
koordinater seminarja
član vodstva Sekcije sodnih tolmačev DPTS





Barbara Rován
predsednica DPTS